

# FESTIVAL DE PSAUMES

Calvin 09

PROGRAMME



## CALVIN ET LES PSAUMES

Le *Festival de Psaumes*, en cette année jubilaire, rend hommage à une belle tradition dont Calvin fut un des initiateurs !

La Réforme se caractérise par un retour à la Bible, auquel chaque croyant doit pouvoir accéder dans sa langue. Cela ne concerne pas seulement l'étude du texte mais aussi le culte, où la prédication a une place primordiale, mais également le chant de l'assemblée. En effet, dans la messe, le chant était réservé aux prêtres et aux religieux, avec parfois des développements polyphoniques fort complexes. C'est très logiquement que Calvin recourt au recueil des chants et prières de la Bible : les Psaumes. « Quand nous aurons bien cherché ça et là, nous ne trouverons meilleures chansons plus propres que les psaumes de David » dit-il. Il s'inspire des pratiques de la Réforme luthérienne qu'il découvre à Strasbourg, mais induit un développement original du chant. Pour cela, il attire à Genève des poètes comme Clément Marot et Théodore de Bèze et des compositeurs comme Loÿs Bourgeois, Claude Goudimel, Claude Lejeune qui composent de nouvelles mélodies. C'est en 1562 à Genève que paraît la première édition intégrale des 150 psaumes mis en vers français sous le titre *Pseaumes de David*, désigné par la suite sous le nom de Psautier de Genève.

Dans l'introduction à son commentaire des Psaumes, Calvin dit ceci : « J'ai coutume de nommer ce livre une anatomie de toutes les parties de l'âme, parce qu'il n'y a aucune affection en l'homme qui ne soit ici représentée comme en un miroir. Même, pour mieux dire, le Saint Esprit a ici porté au vif toutes douleurs, tristesses, craintes, doutes, espérances, sollicitudes, perplexités, voire jusques aux émotions confuses desquelles les esprits des hommes ont coutume d'être agités. En somme tout ce qui peut servir à nous encourager quand il est question de prier Dieu, nous est enseigné en ce livre. »

Pour l'édification spirituelle des croyants, l'accent est mis sur l'intelligibilité des paroles. C'est dans ce but que Calvin demande à ce que l'on chante à l'unisson dans le culte, l'exécution des chants à quatre voix s'avérant par trop périlleux pour les genevois. Néanmoins, il encourage les fidèles à chanter aussi dans les maisons, si possible à plusieurs voix : « pour s'esjouir en Dieu particulièrement es-maisons ». Car le chant a « grande force et vigueur d'émouvoir et enflamber le cœur des hommes ». C'est « que Dieu nous met en bouche les paroles, comme si lui-même chantait en nous, pour exalter sa gloire », dit-il. Ainsi le chant des Psaumes a constitué pour les huguenots (protestants français) persécutés un acte de résistance face au pouvoir royal. Aujourd'hui, encore, les psaumes continuent d'être mis en musique, ce qu'ont fait plusieurs musiciens qui ont participé au concours de composition de psaumes dont nous entendons l'œuvre primée.

Roland Benz

### EQUIPE DU FESTIVAL

**Président du comité Calvin 09** : Roland Benz

**Administratrice** : Christelle Perrier

**Direction artistique** : Diego Innocenzi

**Assistante de direction** : Karolina Roguski

**Graphiste** : Adrienne Barman

**Conseillers artistiques** : Nimrod Ben-Zeev, Geneviève Faessler, François Mützenberg

## LES PSAUMES, CHANTS DE TOUJOURS

Le livre des Psaumes, tel que nous le trouvons dans la Bible, est le **recueil de chants** du peuple d'Israël. Ceux-ci, au nombre de 150, ont été rédigés à différentes époques : les plus récents datent du 2<sup>ème</sup> siècle avant J-C, mais certains proviennent de traditions parfois très anciennes et de diverses collections attribuées à *David*, à *Asaf*, aux *filis de Coré*, etc. Leur forme poétique, leurs accents lyriques témoignent d'un grand art de composition.

Ce recueil servait à la **liturgie** publique du Temple de Jérusalem et était également utilisé pour des actes culturels individuels. Mais il plonge ses racines dans l'expérience quotidienne d'hommes et de femmes en dialogue spontané avec Dieu.

Ce recueil, appelé **Louanges** dans sa langue originale, n'est cependant pas composé que d'**hymnes** joyeux. Les **lamentations** individuelles et collectives y ont une part importante. Les prières d'appel au secours sont suivies de cris de reconnaissance, de confiance renouvelée. Toutes ces expressions ne suivent pas toujours un ordre aussi évident ; jubilations et supplications s'entremêlent, jusque dans un même psaume parfois. Echo des multiples variations de l'âme humaine, tantôt suppliant, tantôt serein, le chant des Psaumes va même jusqu'à se faire imprécation, tant il est le reflet de toutes les joies et de tous les désespoirs que peut traverser un peuple au cours de son histoire. Célébrations du Créateur ou du Dieu des victoires, cantiques en l'honneur du roi, de la capitale et de son Temple, confiance dans l'avenir, chants de fêtes et de pèlerinages, mais aussi détresses face aux dangers, douleurs dans l'adversité, désirs impétueux d'être délivré, attente

d'un Messie sauveur : le psalmiste ne cesse de mettre tout un vécu national ou personnel en relation avec son Dieu.

Voix humaine uniquement ? Non, très tôt la tradition juive a reconnu aux Psaumes valeur de **Parole divine** en les subdivisant en cinq sections à l'image du Pentateuque lui-même. Certains psaumes sont clairement **instructions** de sagesse, exhortations prophétiques. Le Temple de Jérusalem détruit, Israël continuera à chanter et à méditer le livre des Psaumes, à la synagogue et dans les foyers. On dit même que le peuple juif naît avec ce livre aux entrailles. Pas étonnant qu'il apparaisse tant sur les lèvres de Jésus dans le Nouveau Testament ! La première Eglise en fera la base de sa liturgie.

Déjà **traduits** en grec et en araméen, les Psaumes se propagent en latin à l'époque patristique. Mais dès l'an 1100, on les voit se répandre en français, en avant-première de l'Ancien Testament. Au 16<sup>ème</sup> siècle, d'après l'original hébreu, Luther les fait paraître en allemand, Clément Marot les versifie en français. En 1557, Calvin en rédige un commentaire important.

De tous les livres de la Bible hébraïque, le Psautier est peut-être le plus lu, le plus connu, le plus illustré, le plus traduit, le plus **commenté**. Le plus récité, le plus chanté aussi. Il ne cesse d'**inspirer** l'artiste, il continue de traverser de son Souffle les balbutiements de nos **prières**.

Thérèse Glardon



Vendredi 24 avril 2009 à 20h

## Maîtrise du CPM et Ensemble vocal *Serioso ma non troppo*

Anne Millischer et Catherine Plattner **violons**  
Anna Carlsen **violoncelle**  
Philippe Despont **orgue**  
Magali Dami et Serge Ilg **direction**

<b>Psalmodie grégorienne</b>	<i>Misere mei</i>   Psaume 50
<b>J. P. Sweelinck</b> (1562-1621)	<i>Vers les monts j'ai levé les yeux</i>   Psaume 121
<b>H. Dumont</b> (1610-1684)	<i>Ad te levavi oculos meos</i>   Psaume 123
<b>J. M. Haydn</b> (1737-1806) (extraits des <i>Vêpres en fa majeur</i> pour la fête des Saints Innocents, 1793)	<i>Dixit Dominus</i>   Psaume 110  <i>Confitebor tibi, Domine</i>   Psaume 111  <i>Salvete flores martyrum</i>   Hymne  <i>De profundis</i>   Psaume 130  <i>Beatus vir, qui timet Dominum</i>   Psaume 112
<b>J. Haydn</b> (1732-1809)	<i>How oft...</i>   Psaume 26
<b>F. Schubert</b> (1797-1828)	<i>Gott ist mein Hirt</i>   Psaume 23
<b>F. Mendelssohn</b> (1809-1847)	<i>Laudate Pueri</i>   Psaume 113 / 128
<b>H. Howells</b> (1892-1983)	<i>The Lord is my shepard</i>   Psaume 23  <i>I will lift up mine eyes</i>   Psaume 121
<b>D. Manneke</b> (1939 -)	<i>Je lève les yeux sur les montagnes</i>   Psaume 121

## MAÎTRISE DU CPM

Magali Dami et Serge Ilg : direction

La Maîtrise accueille des enfants et des jeunes de 7 à 16 ans ayant choisi de mettre le chant au cœur de leur formation musicale. Par la qualité du travail vocal, par la découverte du répertoire mais également par une pratique concertante vivante et régulière, les maîtrisiens reçoivent un solide bagage musical et vivent ainsi une expérience particulièrement enrichissante et variée. Aujourd'hui, 180 élèves sont regroupés en six groupes d'âge et d'expériences distincts.

Dans un souci de diversité, la Maîtrise explore divers répertoires allant du chant grégorien aux productions contemporaines, interprétant des polyphonies de la Renaissance, des pages de musique baroque, classique ou romantique, mais également des chansons populaires ou des comédies musicales.

Régulièrement sollicitée dans la région genevoise et alentours, la Maîtrise a pu se produire notamment avec des ensembles comme l'OSR, l'ensemble Ars Nova, le Kobelt Kammerchor, le Motet de Genève, l'OCG, l'ensemble Elyma, ainsi que lors de festivals comme Archipel ou encore Agapé.

Elle est également partenaire du Grand Théâtre de Genève pour les productions nécessitant la participation de chœurs d'enfants, parfois de solistes.

Ainsi, aux côtés de musiciens professionnels, les enfants sont musicalement et humainement vivement stimulés.

Des enregistrements discographiques ainsi que des productions radiodiffusées et télévisées enrichissent régulièrement la palette de ces nombreuses expériences.

Fondée en 1974, la Maîtrise a été reprise en 2001 par Magali Dami qui met à contribution son expérience de chanteuse (Ensemble Vocal de Lausanne, Cantatio, Séquence), mais également d'instrumentiste spécialisée dans la musique ancienne (flûte à bec, cornet à bouquin). En 2005, elle est rejointe par Serge Ilg, également chanteur. Celui-ci met à profit son expérience à la Maîtrise de Notre-Dame de Paris, puis à la tête de celle de Rouen.

Tous deux partagent actuellement la direction de la Maîtrise du CPM, plaçant au service des enfants leurs compétences complémentaires.

## ENSEMBLE VOCAL *SERIOSO MA NON TROPPO*

Serge Ilg : direction

La création de ce nouvel ensemble vocal répond à la demande de nombreux jeunes issus de maîtrises ou de chœurs d'enfants de continuer à développer leur passion du chant choral. Ils ont 16 ans et plus ou ils viennent de muer. Partant d'un solide acquis (pratique régulière du chant choral, déchiffrage aisé et bonnes aptitudes vocales), ils continuent de travailler dans un environnement où le soin accordé au travail vocal les prépare à devenir de futurs chanteurs confirmés.

Dans le souci de valoriser le potentiel de chacun, le travail en effectif restreint permet de pratiquer

avec exigence un large répertoire (mixte/voix égales) allant de la période médiévale aux compositions du XXI<sup>e</sup> siècle.

La découverte de nouveaux répertoires, la pratique d'une richesse polyphonique élargie et le travail de styles variés offrent également un complément de formation particulièrement utile aux jeunes étudiants des classes de chant ainsi qu'à ceux qui s'y préparent.

Des concerts thématiques ainsi que des productions en collaboration avec des musiciens professionnels ponctuent cette enthousiasmante expérience.



## GUSTAV LEONHARDT orgue

Gustav Leonhardt est né à Graveland aux Pays-Bas. Il se passionne très jeune pour l'orgue et le clavecin, et fait ses études avec Eduard Müller à la Schola Cantorum de Bâle. De 1950 à 1951, il se perfectionne dans la capitale autrichienne à l'Académie de Musique où il sera professeur de 1952 à 1955. En fondant le Leonhardt Consort en 1955, il joue un rôle considérable dans le renouveau de la musique ancienne. En 1955, il retourne à Amsterdam pour enseigner au conservatoire et devenir titulaire de l'orgue de la Nieuwe Kerk. Sa carrière internationale l'a amené en Australie, au Japon et plus de vingt fois aux Etats-Unis. En 1969, il occupe une chaire à l'université de Harvard. En tant que claveciniste, organiste et chef d'orchestre, Gustav Leonhardt a enregistré plus de 180 disques. Il a aussi dirigé des opéras de Monteverdi et de Rameau. Musicologue, il a publié une étude sur l'Art de la fugue de J. S. Bach et édité les œuvres pour claviers de J. P. Sweelinck et G. Frescobaldi. Il a également tenu le rôle-titre dans *Bach*, le film de Jean-Marie Straub. Gustav Leonhardt a obtenu le prix Erasmus en 1980 et cinq Doctorats Honoris Causa (Dallas, Amsterdam, Harvard, Metz et Padoue) entre 1983 et 2000.

Samedi 25 avril 2009 à 18h

Récital d'orgue

Gustav Leonhardt

J. P. Sweelinck (1562-1621)

*Praeludium*

*Quatre variations sur le Psaume 116*

*Toccata 31*

Anonyme (ca. 1630)

*Trois variations sur le Psaume 23*

F. Correa de Arauxo (1576-1654)

*Tiento 54 (1626)*

*Tiento 16 (1626)*

F. Roberday (1624-1680)

*Fugue et Caprice 2 (1660)*

F. Couperin (1668-1733)

*Tierce en taille (1690)*

A. van den Kerkhoven (1618-1702)

*Fantasia en do mineur*

J. C. F. Fischer (1656-1702)

*Chaconne en fa majeur*

*Chaconne en la mineur*

G. Muffat (1653-1704)

*Toccata prima (1690)*



Dimanche 26 avril 2009 à 18h

## Cantus Laetus de Genève

Marcelo Giannini **orgue**  
Natacha Casagrande **direction**

J. P. Sweelinck (1562-1621)	<i>Fantasia chromatica</i>
Z. Kodaly (1882-1967)	<i>Réveillez-vous</i>   Psaume 33
Cl. Goudimel (1520-1572)	<i>Réveillez-vous</i>   Psaume 33
Cl. Goudimel	<i>Du fond de ma pensée</i> (deux versions)   Psaume 130
	<i>Or sus, serviteurs</i> (deux versions)   Psaume 134
G. Dressler (1533-1580/89)	<i>Lobet den Herren</i>   Psaume 117
J. P. Sweelinck (1562-1621)	<i>Variations sur le Psaume 140</i>

### REMISE DU PRIX ET EXÉCUTION DU PSAUME LAURÉAT DU CONCOURS DE PSAUMES CALVIN 09

H. Schütz (1585-1672)	<i>Jauchzet dem Herren</i>   Psaume 100
	<i>Die Himmel erzählen</i>   Psaume 19
H. Purcell (1659-1695)	<i>Hear my prayer, O Lord</i>   Psaume 102
	<i>Lord, how long wilt thou be angry</i>   Psaume 79
	<i>O God, thou art my God</i>   Psaume 63
J. Haydn (1732-1809)	<i>Du bist's dem Rhum</i>   Psaume 89
F. Mendelssohn (1809-1847)	<i>Richte mich Gott</i>   Psaume 43
	<i>Denn er hat seinen Engel</i>   Psaume 91
	<i>Warum toben die Heiden</i>   Psaume 2

## LE CANTUS LAETUS DE GENÈVE

Le Cantus Laetus de Genève est un chœur de chambre mixte formé d'une quarantaine de chanteurs. Fondé par Henri Paychère en 1966, il a été mené dès 1974 et pendant plus de vingt ans par Jean-Marie Curti. Depuis 1995, il est dirigé par Natacha Casagrande. Il pratique un répertoire pour chœur de chambre, avec piano, orgue ou ensemble instrumental, allant de la période baroque au XX<sup>e</sup> siècle. Une attention particulière est portée à l'exploration d'œuvres originales de répertoire choral peu connues du grand public, comme par exemple: *Ode to death* et *Seven part songs* de G. Holst, la *Missa Brevis* de Z. Kodály, la *Messe op.13* de P. Hubert ou *Faust* de Fanny Mendelssohn. Le Cantus Laetus chante avec divers orchestres tels L'Orchestre de Chambre de Genève, Musica Poetica d'Annecy ou l'Ensemble Baroque du Léman avec lequel il donne notamment les *Requiems* de A. Campra et J. D. Zelenka, *Didon et Enée* de H. Purcell, l'oratorio *Belshazzar* de G. F. Haendel, ainsi qu'un concert entièrement consacré à des œuvres de M. A. Charpentier. A l'occasion de son 40<sup>e</sup> anniversaire, fêté en juin 2007 au Victoria Hall, il a été ovationné dans le célèbre *Messie* de G. F. Haendel. Il collabore également de temps en temps avec d'autres ensembles comme le Chœur Théâtral d'Avully avec lequel il donne, en 1998, un concert consacré à Fanny et Félix Mendelssohn dans le cadre du 150<sup>e</sup> anniversaire de leur mort et, la même année, *La Nique à Satan*, opéra de Frank Martin. En 2002, il s'allie au Cercle Jean-Sébastien Bach de Genève pour chanter la *Missa di Gloria* de G. Puccini et, en 2008, le *Requiem* de G. Verdi. Le Cantus Laetus donne deux à trois concerts par année, principalement à Genève, où il a été notamment l'invité du Printemps Carougeois, des concerts de la Cathédrale ainsi que des Concerts Spirituels. Il participe régulièrement aux concerts St-Martin à Vevey et chante également dans d'autres villes de Suisse Romande.

## NATACHA CASAGRANDE

Née à Genève, Natacha Casagrande étudie d'abord le violon puis parallèlement le chant, la direction chorale et la direction d'orchestre au Conservatoire Supérieur de Musique de Genève. Durant plus de dix ans, elle a été membre professionnel de l'Ensemble Vocal de Lausanne en tant que choriste, soliste et chef adjoint de Michel Corboz. Elle a dirigé L'EVL en concert à Lausanne, Fribourg, Genève, à l'abbaye de Pontigny, aux Festivals d'Ambronay, de Rheingau, et au Festival de Musique Ancienne de Lyon. Depuis 1995, elle dirige le Cantus Laetus de Genève et, depuis 1999, le Cercle J.S. Bach de Genève. Ses activités de chanteuse, chef de chœur et d'orchestre l'amènent à aborder un vaste répertoire allant de la Renaissance à la musique du XX<sup>e</sup> siècle. De temps à autre, elle est invitée pour diriger diverses formations chorales à Genève et en Suisse romande ainsi qu'au Festival de Musique de Toulon. Elle collabore avec l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre de Chambre de Genève, l'Ensemble Instrumental de l'EVL, le Sinfonietta de Lausanne, l'Orchestre de Cannes PACA, l'Ensemble Baroque du Léman et le Capriccio de Bâle. Parallèlement à son activité de chanteuse et de chef, elle consacre beaucoup de temps à l'enseignement (violon, chant et direction). Depuis septembre 2004 elle enseigne la direction chorale au Conservatoire de Musique de Genève et anime des stages de chant et direction chorale (Abbaye de Noirlac, Fondation Hindemith, AVDC, AVCC).

## MARCELO GIANNINI

Il commence ses études d'orgue et de clavecin au Brésil, son pays natal. Il se perfectionne ensuite à Munich auprès de Karl Richter avant de conclure ses études au Conservatoire de Genève avec un Premier Prix de Virtuosité dans la classe d'orgue et d'improvisation de Lionel Rogg. Il donne des récitals d'orgue et de clavecin dans plusieurs pays d'Europe et d'Amérique du Sud. Il collabore également avec divers ensembles, notamment avec l'Ensemble Vocal de Lausanne et le Chœur Gulbenkian de Lisbonne, dirigés par Michel Corboz qu'il accompagne dans de nombreuses tournées en Europe, au Japon et aux EUA. Pendant plus de 12 années, il a dirigé la Chorale Fallier à La Chaux-de-Fonds, avec laquelle il a interprété quelques œuvres majeures du répertoire sacré. Plus récemment il a dirigé depuis le clavecin l'Orchestre Gulbenkian de Lisbonne et l'Orchestre de Caracas dans plusieurs programmes de musique baroque, dont l'intégrale des Concertos Brandebourgeois. A Genève, il enseigne au Centre de Musique Ancienne et est l'organiste titulaire du Temple de Carouge.

## ENSEMBLE LUCIDIARIUM Avery Gosfield et Francis Biggi : direction artistique

Lucidarium se consacre à la musique du Moyen-Âge et du début de la Renaissance, en privilégiant des répertoires peu connus, voire inédits. L'objet de l'ensemble est d'offrir un terrain permanent de travail et de réflexion en matière d'interprétation. Chaque musicien peut ainsi y développer son propre espace d'interprétation. Ceci exige un très long travail de préparation et de recherche dans de nombreux domaines; d'où une sonorité à chaque fois nouvelle, un mélange d'instruments et de voix qui permettent une reconstruction rigoureuse - mais libre et bruisante de vie - de l'univers sonore

du Moyen-Âge et de la Renaissance. Depuis sa fondation, cette fusion entre préparation méticuleuse et création vivante, ouvrant de nouvelles perspectives dans l'interprétation de la musique ancienne, a permis à l'ensemble de gagner l'approbation du public et de la critique en se produisant dans les plus importants festivals de musique ancienne partout en Europe et en Amérique du Nord. Leurs enregistrements CD ont gagné plusieurs prix de la presse internationale.

Vendredi 1<sup>er</sup> mai 2009 à 20h

### Ensemble Lucidarium

René Zosso **voix, vielle à roue**  
Viva Biancaluna Biffi **voix, viola**  
Gloria Moretti, Lionel Desmeules, Paul Willenbrock **voix**  
Marco Ferrari **flûte, dulciane, bombarde**  
Avery Gosfield **flûte, flûte et tambour, \* conception artistique**  
Francis Biggi **luth, colascione, cetera**  
Massimiliano Dragoni **percussions**

Ce concert sera enregistré par Espace 2

### LE DROICT CHEMIN : DÉVOTION POPULAIRE ENTRE RÉFORME ET CONTRERÉFORME \*

Anonyme (France, avant 1500)	<i>A'vous point veu la Peronelle</i>
Texte de M. Malingre ? <i>Noelz nouveaulx</i> (Neuchâtel, P. de Vingle, 1533) Sur le timbre : <i>A'vous point veu la Peronelle</i> adapté du <i>Liber primus leviorum carminum</i> (Paris, P. Phalèse, 1571)	<i>Chantons noelz du filz Marie</i>
<i>Liber primus leviorum carminum</i> (Paris, P. Phalèse, 1571)	Gaillarde <i>La Peronelle</i> Gaillarde <i>La Rocque</i>
Texte anonyme, <i>Les grans noelz nouveaulx</i> Sur le timbre : <i>Ils sont bien pelez</i> (Paris, P. Sergent, ca. 1537)	<i>Gentil Pastoureau</i>
Anonyme, <i>Canti C</i> (Venice, Petrucci, 1504)	<i>Ils sont bien pelez</i>
Texte de B. Aneau <i>Genethliac noel</i> , (Lyon, G. Beringen, 1559)	<i>Dieu te garde, bergiere</i>

Traduction de Cl. Marot, musique de L. Bourgeois  
*Le premier livre des Pseaumes de David*  
(Lyon, Frères Beringen, 1547)  
D'après une édition perdue (Genève, 1546)

*De tout mon couer je t'exalteray* | Psaume 9

*Sessanta Salmi di David* / traduit en rime italienne  
([Genève], G. B. Pinerolio, 1559)

*Con tutto quanto il core* | Psaume 9

Texte anonyme, *Les grans noelz nouveaulx*  
Sur le timbre : *Et que feront povres gendarmes*  
Anonyme, Paris

*Que ferons nous, humains gens d'armes*

Texte de M. Malingre ?  
*S'ensuyvent plusieurs belles & bonnes chansons*  
([Neuchâtel, P. de Vingle], 1533)  
Sur le timbre : *Jouyissance vous donneray*  
Texte de Cl. Marot, musique de Cl. de Sermisy

*Il t'appartient loz et honneur*

T. Arbeau (J. Tabouret)  
Orchésographie (Langres, J. Tabouret, 1588)

*Basse danse appellée*  
*Jouyissance vous donneray*

Texte de G. Guérolt, musique de D. Lupi  
*Le Premier Livre de Chansons Spirituelles*  
(Lyon, Frères Beringen, 1547)

*Dames qui au plaisant son*  
(Complainte de Susanne)

Texte tiré des *Les grans noelz*  
Sur le timbre : *Penotte se vieult marier*  
Anonyme, Paris

*Marie a Bethléem s'en va*

Texte de E. de Beaulieu,  
Sur le timbre : *Marie a Bethléem s'en va*  
*C. Resioyissance*, ([Genève], 1546)

*Marie a Bethlehem alla*

Texte de E. de Beaulieu,  
*Chrestienne Resioyissance*, ([Genève], 1546)  
Sur le timbre : *Martin menoit son porceau au marché*  
Texte de Cl. Marot, musique de Cl. Janequin

*Martin Luther a esté bien fesché*

Texte tiré des *Les grans noelz*  
Musique de *La Fleur des noelz nouvellement notés*  
(Lyon, J. Moderne, ca. 1535)

*Naulet pour la pucelette*

Anonyme, *Sessanta Salmi di David*

*Da un profundo inferno* | Psaume 130

Traduction de Cl. Marot, musique de L. Bourgeois  
*Le premier livre des Pseaumes de David*

*Du fonds de ma pensée* | Psaume 130

Texte de M. Malingre ?  
Sur le timbre : *In exitu Israel de egypto*  
*Noelz nouveaulx* [Neuchâtel, P. de Vingle, 1533]

*A la venue de Noël* | Psaume 115

Anonyme  
*La Fleur des noelz nouvellement notés*  
(Lyon, J. Moderne, ca. 1535)

*A la venue de Noël*

Samedi 2 mai 2009 à 18h

## Ensemble vocal féminin Polhymnia

Diego Innocenzi **orgue**

Franck Marcon **direction**

### CLAMAVI AD TE, DOMINE...

« Seigneur mon Dieu, puissant Sauveur, devant toi je crie, gémissant, je prie : Prête l'oreille à ma douleur... » Psaume 88

B. Galuppi (1706-1785)

*Dixit Dominus* | Psaume 110

F. Mendelssohn (1809-1847)

*Veni Domine opus 39, n° 1*

*Laudate pueri opus 39, n° 2* | Psaume 112 et Psaume 127

*Surrexit pastor opus 39, n° 3*

G. Malcolm (1917-1997)

*Desiderium animae* | Psaume 21

F. Mendelssohn

*Prélude et fugue en do mineur op. 37*

G. Malcolm

*Domine exaudi* | Psaume 102

J. S. Abdelmoula (1991-)

Psaume 88 (création)

G. Malcolm

*Custodi me* | Psaume 140

## ENSEMBLE VOCAL FÉMININ POLHYMNIA

L'Ensemble Vocal Féminin Polhymnia a été fondé en 1994 par Rachel Székely. Cet ensemble dirigé par Franck Marcon est composé de quinze chanteuses qui s'investissent avec passion dans un chœur de chambre.

La qualité vocale et l'engagement de chacune d'entre elles permettent à cette formation de poursuivre sa vocation orientée vers la création musicale contemporaine et la diffusion de celle-ci à un public aussi large que possible.

Polhymnia collabore étroitement avec des compositeurs de tous horizons qui écrivent spécialement pour l'ensemble. Des œuvres de George Barcos, Nicolas Bolens, Daniel Bouldjoua, Elise Cieslak, Felicia Donceanu, Eric Gaudibert, Jean-Louis Gand, Adrian Kreda, Jean-Paul Liardet, Massimo Lunghi, Pierre Thoma et Julien-François Zbinden ont été données en concert en création mondiale.

Le répertoire classique des XVIII<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup>, XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, constitue le deuxième axe d'activité du groupe avec pour objectif la découverte et la diffusion de partitions rarement exécutées. C'est dans cet esprit que l'Ensemble a enregistré deux disques de pages peu connues du XX<sup>e</sup> siècle. Un troisième disque, intitulé *Eternité*, sous la direction de Franck Marcon, a été enregistré pour le label suisse VDE-Gallo et présente le premier enregistrement mondial de l'opus 98 du compositeur suisse Julien-François Zbinden, ainsi que des œuvres de Jehan Alain, Willy Burkhard et André Caplet.

Depuis sa création, l'Ensemble vocal Polhymnia s'est fait entendre en Suisse, en France, en Roumanie, en Suède et en Hongrie.

Il a représenté la Suisse au concours international de chant choral du Florilège vocal de Tours en France en 2004.

## FRANCK MARCON direction

Après avoir obtenu une licence d'histoire, Franck Marcon décide de se consacrer entièrement à la musique et entre au Conservatoire régional de Nice dans les classes d'orgue (René Saorgin, Jean-Luc Etienne) et de clavecin (Mireille Podeur).

Après l'obtention d'un premier prix de clavecin et d'un Diplôme d'Etudes Musicales en musique ancienne ainsi que d'un premier prix de musique de chambre au conservatoire de Paris, il est admis au Conservatoire de Musique de Genève dans la classe de clavecin d'Alfonso Fedi où il se voit décerner un Diplôme de Concert en 2005. Titulaire des orgues Serassi de Tende, il se produit dans diverses formations baroques en tant que claveciniste et a fondé Le Petit Ensemble consacré à la musique baroque sur instruments anciens. Il est régulièrement engagé comme accompagnateur dans les différents conservatoires de Genève et notamment à la Haute Ecole de musique.

Franck Marcon a reçu, en juin 2003, le premier prix de direction -mention bien-, au Conservatoire de Musique de Genève dans la classe de Michel Corboz. Il a participé à plusieurs tournées de l'Ensemble vocal de Lausanne.

Depuis septembre 2002, Franck Marcon dirige l'Ensemble vocal Polhymnia qui se consacre à la musique contemporaine. C'est sous sa direction que l'Ensemble a représenté la Suisse au concours international du Florilège vocal de Tours et enregistré son troisième disque intitulé *Eternité* pour le label VDE-Gallo. Avec cet ensemble, il a commandé et dirigé des créations contemporaines de Jean-Louis Gand, Nicolas Bolens et Julien-François Zbinden.

Pour la saison 2006-2007, Franck Marcon a été engagé par Opéra-Théâtre pour la direction musicale de l'opéra pour enfants *Brundibar* de Hans Krasa.



## ENSEMBLE VOCAL DE POCHE

C'est l'envie de faire ensemble de la musique en toute liberté et sans contraintes, qui - tout compte fait - a amené les fondateurs de l'Ensemble vocal de Poche à se réunir sous cette appellation.

L'Ensemble vocal de Poche est un groupe professionnel qui réunit 8 chanteurs (2 par voix) venant de Genève, Lausanne, Berne et de France. Il a donné avec grand succès ses premiers concerts en 2007, au Temple St Gervais et à l'Eglise luthérienne, à Genève. En 2008, c'est un programme original sur le thème de la *Guerre et la Paix en musique* qui a su conquérir le public par sa cohérence et sa force expressive.

Parmi les éléments paradigmatiques de la constitution de l'Ensemble, citons :

- La dimension de l'ensemble : à mi-chemin entre l'ensemble solistique et choral
  - L'absence de chef ("Pas de chef ? Tous chefs !")
  - La volonté d'explorer l'émission vocale dans ses différentes dimensions, en particulier dans sa polarité individualité-fusion
  - Le choix de programmes éclectiques, sortant des sentiers battus
- Espérons que ces choix, qui souhaitent allier rigueur et liberté, puissent convaincre l'oreille attentive.

## DIEGO INNOCENZI

Organiste, chef de chœur, Diego Innocenzi a commencé ses études musicales en Argentine (piano et orgue) et les a poursuivies au Conservatoire de Musique de Genève dans la classe d'orgue de Lionel Rogg puis dans celle de direction chorale de Michel Corboz au Conservatoire de Musique de Genève.

Titulaire des orgues des paroisses protestantes de Vandœuvres-Choulex, il est devenu en 2006 titulaire de l'orgue Felsberg du temple de Saint-Gervais où il coordonne aussi les activités musicales. Il dirige par ailleurs le *Chœur de Vernier*.

En tant qu'organiste, Diego Innocenzi se produit régulièrement en concert en Europe et en Amérique du Sud. Passionné par le répertoire des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, il a enregistré chez Aeolus avec Les solistes de Lyon - Bernard Tétu l'intégrale de l'œuvre de la musique vocale sacrée avec orgue de César Franck (Orphée d'Or 2007 de l'Académie du Disque Lyrique).

Son intérêt pour la musique d'orgue sous tous ses aspects l'a amené à fonder, en novembre 2002, le *Festival d'automne à Vandœuvres*, consacré à la musique de chambre avec orgue et dont il assure la direction artistique.

Dimanche 3 mai 2009 à 18h

## Ensemble vocal de Poche

Gyslaine Waelchli et Cristiana Presutti **sopranos**

Marie-Hélène Essade et Audrey Burgener **altos**

Raphaël Favre et Philippe Novarina **ténors**

Frederik Sjollega et Philip Nielsen **basses**

Avec Diego Innocenzi **orgue**

### JEAN SERVIN ET JAN PIETERSZOOM SWEELINCK : DEUX COMPOSITEURS AU SERVICE DE LA RÉFORME

J. Servin (c. 1529 – 1609)

*Felix, ille animi* | Psaume 1

J. P. Sweelinck (1562-1621)

Texte de Cl. Marot, mélodie de L. Bourgeois

*Qui au conseil des malins n'a esté* | Psaume 1

J. P. Sweelinck

*Echo Fantasia*

J. Servin

*Princeps stelliferis altior orbibus* | Psaume 28

J. P. Sweelinck

Texte de Th. de Bèze, mélodie de L. Bourgeois

*O Dieu qui es ma forteresse* | Psaume 28

A. van Noordt (1620-1675)

*Psaume 24 (trois versets)*

*La terre au Seigneur appartient*

J. Servin

*Seu laeta sors me foverit* | Psaume 34

J. P. Sweelinck

Texte de Th. de Bèze, mélodie de L. Bourgeois

*Jamais ne cesseray de magnifier le Seigneur*

Psaume 34

J. P. Sweelinck

*Trois variations sur le Psaume 36*

*Du malin le meschant vouloir*

J. P. Sweelinck

Texte de Th. de Bèze, mélodie de L. Bourgeois

*Tu as esté, Seigneur, nôtre retraite* | Psaume 90



## CONTACT

### Association Calvin 09

Place de la Fusterie 18  
1204 Genève  
Tel: 022 311 2009  
Email : calvin09@protestant.ch  
www.calvin09-geneve.ch

### Espace Saint-Gervais

Rue Jean-Dassier 11  
1201 Genève  
Email : contact@espace-saint-gervais.ch  
www.espace-saint-gervais.ch

Remerciements au comité Calvin 09  
ainsi qu'aux bénévoles qui ont aidé  
à la réalisation du Festival

Le programme peut être sujet à des modifications.



espace  
saintgervais

